

Les prépositions ou mots faisant fonction de préposition



Les prépositions ou les mots faisant fonction de préposition servent à introduire un complément (de temps, de lieu, de personne, etc.).

Patois de Verrayes

- a**
- *Si alló **a** Tsamboa* (je suis allé à Chambave)
 - *Baille **a** Pol so seuilla* (donne ça à Paul)
 - *Tornen-poue **a** mianét* (nous reviendrons à minuit)
- dè**
- *Lè métcho **dè** Mèrì* (la maison d'Emeric)
 - *Y arrue **dè** l'icoulla* (il arrive de l'école)
 - ***Dè** vouèi en vouet* (aujourd'hui en huit)
 - *An tobla **dè** noyé* (une table en noyer)
- pè**
- *La loué y è ègala pè tcheut* (la loi est égale pour tous)
 - *La machina sarè presta **pè** deleun* (la voiture sera prête pour lundi)
 - *Y è catsé **pè** lo paillé* (il est caché dans le fenil)
 - *Medzé **pè** vivre* (manger pour vivre)
 - *Y è parti **pè** l'Amérique* (il est parti pour l'Amérique)
 - *Y è bièn gran **pè** chon adzo* (il est bien grand pour son âge)
 - *Apprende **pè** queur* (apprendre par cœur)
- en**
- *Y an partadzé **en** cattro* (ils ont divisé en quatre)
 - *Sourtì **en** pèi* (sortir nu-tête)
 - *Tsantà **en** travaillèn* (chanter en travaillant)
 - *Son alló robà **en** plen dzor* (ils ont volé en plein jour)
 - *Allà **en** Franse* (aller en France)
- avoué**
- *Étedjé **avoué** pachón* (étudier avec passion)
 - *Bée lo café **avoué** lè mandolle* (boire le café avec les amandes pilées)
 - *Partì **avoué** dè-z-amì* (partir avec des amis)
- d'atò**
- *Baillé **d'atò** én batón* (battre avec un bâton)
- su/dussù**
- *Allà **su** pè l'étséla* (monter à l'échelle)
 - *Montà **su** l'abro* (monter sur l'arbre)
 - *D'é beuttó l'écouéla **su/dussù** la tobla* (j'ai mis le bol sur la table)
 - *Maque én **su** trèi i réussèi a passà* (seul un sur trois réussit à passer)
 - *I fo po contà **su** llu* (il ne faut pas compter sur lui)
 - *No sen d'accor **su** tot* (nous sommes d'accord sur tout)

Les prépositions ou mots faisant fonction de préposition



- dézò** - *La tséta y et allèi ché catsé **dézò** lo chofà* (la chatte est allée se cacher sous le canapé)
- *Travaillé **dézò** patrón* (travailler sous patron)
- entre** - *I fo payé **entre** tcheut* (il faut diviser la dépense entre nous)
- *Être **entre** l'encleunno é lo marté* (être entre l'enclume et le marteau)
- permé** - *Ll'a perdù én péndén **permé** lo fen* (elle a perdu une boucle d'oreille dans le foin)
- entrémé** - *Y è tedzor **entrémé** di pi* (il est toujours dans les jambes)
- dedé** - *Y a troó dè seut catsé **dedé** an pegnota* (il a trouvé de l'argent caché dans un pot)
- après** - *Y an troó la clló **après** vouè dzor* (ils ont trouvé la clef après huit jours)
- ***Aprés** la plodze torne lo solèi* (après la pluie, le beau temps)
- *Lo tsapellén y è djeusto **après** lo détór* (l'oratoire se trouve tout juste après le tournant)
- devàn** - *Y a pozó lo batón **devàn** la peurta* (il a posé son bâton devant la porte)
- *Y è néssù **devàn** la guéra* (il est né avant la guerre)
- dèré** - *Y a catsé lo sac **dèré** én bèrio* (il a caché le sac derrière un rocher)
- apar** - *Achéta-tè, seuilla, **apar** dou fornet* (assied-toi, ici à côté du poêle)
- a coté** - *La cua y è **a coté** dè l'illéze* (la cure est à côté de l'église)
- contre** - *Passà **contre** lo meur* (passer à ras du mur)
- *Beussé **contre** én bèrio* (heurter un rocher)
- *Y a vendù lè métkho **contre** la volontó dou pappà* (il a vendu la maison contre la volonté de son père)
- (en) tsé** - *Sen po **en tsé** no* (nous ne sommes pas chez nous)
- *Resta **tsé** te* (reste chez toi)
- ver** - *I tsertse d'allà **ver** la peurta* (il essaie d'aller vers la porte)
- *Y è partì **ver** mianét* (il est parti vers minuit)
- entor** - ***Entor** doe-z-oye dou matén* (vers deux heures du matin)
- outor** - ***Outor** dou courtì y a an cllenda dè fiér* (autour du jardin potager il y a un enclos en fer)